

# ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۱۶



## معبد یاقوت آتش‌زا

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: لری کیز

مترجم: فریبا چاوشی

# ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۱۶

## معبد یاقوت آتش‌زا



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: لری کیز

مترجم: فریبا چاوشی

Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved.  
The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton  
Original cover by Larry Keys  
Illustrations by Johnny Stracchino & Mary Fontina.  
Graphics by Merenguita Gingermouse, Zeppola Zap and Soia Topiunchi

© 2003 Edizioni Piemme S.p.A.  
© 2018 Mondadori Libri S.p.A. for PIEMME, Italy  
© 2020 for this Work in Persian language, Houpaa Publication  
International Rights © Atlantyca S.p.A. – via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia –  
foreignrights@atlantyca.it- www.atlantyca.com

Original title: IL TEMPIO DEL RUBINO DI FUOCO  
Based on an original idea by Elisabetta Dami

Translation by: Fariba Chavoshi

www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers' Association. For more information go to [www.stiltoncheese.com](http://www.stiltoncheese.com)

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

نشر هوپا در چهارچوب قانون بین المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)، امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد از ناشر آن، Atlantyca، خریداری کرده است.

رعایت «کپی رایت» یعنی چه؟

یعنی «نشر هوپا» از نویسنده و ناشر خارجی، برای چاپ این کتاب به زبان فارسی در ایران و همه‌جای دنیا اجازه گرفته و بابت انتشارش، سهم نویسنده، یعنی صاحب واقعی کتاب را پرداخت کرده است.  
اگر هر ناشری غیر از هوپا، این کتاب را به زبان فارسی در ایران یا هر جای دنیا چاپ کند، بدون اجازه و رضایت نویسنده‌ی آن این کار را کرده است.

سرشناسه: استیلتن، جرونیمو  
Stilton, Geronimo

عنوان و نام پدیدآور: معبد یاقوت آتش‌زا/ نویسنده جرونیمو استیلتن؛ تصویرگر لری کیز؛ مترجم فریبا چاوشی.

مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری: ۱۳۶ص: مصور(رنگی).

فروست: ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور؛ ۱۶.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۲۸۱-۳-۲: دوره: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۵۵-۸۶-۲

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: The temple of the Ruby of Fire.

یادداشت: گروه سنی: ب، ج.

موضوع: داستان‌های کودکان (ایتالیایی)

موضوع: Children's stories, Italian

شناسه افزوده: کیز، لری، تصویرگر

Keys, Lary

شناسه افزوده: چاوشی، فریبا، ۱۳۶۷، مترجم

رده بندی دیویی: ۵۸۵۳/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۶۱۳۸۶۰۲

## ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور ۱۶ معبد یاقوت آتش‌زا



آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون،  
کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۳/۱، واحد دوم غربی.

صندوق پستی: ۱۳۳۱۶۵۳۷۶۵

تلفن: ۸۸۹۹۸۶۳۰

همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.

این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است.

هرگونه استفاده از متن این کتاب، فقط برای نقد

و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.

www.hoopa.ir

info@hoopa.ir

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: لری کیز

مترجم: فریبا چاوشی

ویراستار: شایسته ابراهیمی

مدیر هنری: فرشاد رستمی

طراح گرافیک: مریم عبیدی

تایپوگرافی: مهدخت رضاخانی

چاپ دوم: ۱۳۹۹

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۳۹۰۰۰ تومان

شابک دوره: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۵۵-۸۶-۲

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۲۸۱-۳-۲

تحریریهی روزنامهی  
جریدهی چونندگان



## در جزیره‌ی ماگاموشی کی چه‌کاره است؟



**ته‌آ استیلتن**

خواهر جرونیمو و خبرنگار ویژه‌ی جریده‌ی جوندگان



**جرونیمو استیلتن**

موش زیرک و خوش‌فکر، سردبیر جریده‌ی جوندگان



**بنجامین استیلتن**

موشچه‌ی نه‌ساله‌ی شیرین و دوست‌داشتنی، برادرزاده‌ی تودل‌بروی جرونیمو



**تراپولا استیلتن**

یک موش دلفک و بی‌نمک، پسرعموی جرونیمو و صاحب مغازه‌ی خرت‌وپرت‌فروشی

دوستان موش‌موشی عزیزم!  
به دنیای **جرونیمو استیلتن** خوش آمدید!



## پاکت نامه‌ی زرد اسرارآمیز

یک روز صبح زود، بلند شدم و صبحانه‌ام را تندتند خوردم. با خودم گفتم: «روز از نو، پنیر دانمارکی از نو!» بعد دوان‌دوان راه افتادم و رفتم سمت مترو. نمی‌خواستم **دیر** برسم سر کار. آخ، ببخشید، باز هم یادم رفت خودم را معرفی کنم. اسم من استیلتن است، **جره‌نیوه استیلتن**.

من سردبیر جریده‌ی جوندگان هستم، محبوب‌ترین روزنامه‌ی ما کاموشی.



خب، صبر کنید ببینم، کجا بودم؟... آهان، بله، داشتم می‌رفتم دفتر روزنامه. وقتی رسیدم آنجا، روی میز **پاکت‌نامه‌ی زرد** **اسرارآمیزی** دیدم. اسم من روی پاکت‌نامه

جره‌نیوه استیلتن



خودنمایی می‌کرد. دستخط فرستنده را شناختم، پروفیسور الکتریک پنجه بود.

پروفیسور دانشمند معروفی است که سرِ یکی از ماجراجویی‌های بی‌شمارم با او دوست شدم.

پاکت‌نامه را پاره کردم. پنجه‌هایم از هیجان **می‌لرزید**.

پیغام‌هایی که از پروفیسور می‌رسند، همیشه هیجان‌انگیزند، ولی این دفعه، پیغامش نبود که هیجان‌زده‌ام کرد، چیز دیگری بود: چهار تا بلیت هواپیما به مقصد **باشگاه موش بتروکون** در

کروکودیلیا!



می‌دانید **کروکودیلیا** کجاست؟ روی رودخانه‌ی آمازون در **برزیل!**

بلیت‌ها به نام من؛ برادرزاده‌ام، بنجامین؛ خواهرم، ته‌آ و پسرعمویم، تراپولا ثبت شده بودند. **مانده بودم** چرا پروفیسور از ما خواسته برویم آمازون؟ یعنی چه کمکی می‌خواست؟ همه چیز خیلی مرموز بود.

زنگ زدیم به خواهرم، ته‌آ، خبرنگار ویژه‌ی جریده‌ی جوندگان. هیجان‌زده گفتم: «مواظب باش از هیجان سخته زنی! پروفیسور الکتریک پنجه برامون بلیت فرستاده که بریم آمازون پیشش.»

خواهرم جیر زد:

«**پنیر بباره از آسمون!** خدایا شکرت! چه گزارشی جور کنم برای جریده‌ی جوندگان!» بعدش تندتند، پشت‌هم، بلغور کرد که: «تو وسایل سفر رو جور کن. من هم بقیه رو خبر می‌کنم. پونزده دقیقه‌ی دیگه توی فرودگاه همدیگه رو می‌بینیم.»

خب، بین خودمان بماند ها! خواهرم عاشق دستوردادن است!



گوش هام پُر پنیر نیست! خیر!

بعدش خواهرم سرم جیر کشید: «همه چی گرفتی **جری بَری** یا نه؟ هان؟ بله؟ نشنیدم؟» و پنجاه اش را دم گوشش گرفت.

نگذاشت حتی دهانم را باز کنم که جوابش را بدهم. فوری دُم را نیشگون گرفت و گفت: «گوش هات پُر پنیره جرونیמוש یا خودت روزدی به کری؟»

گفته بودم خواهرم خوب بلد است روی اعصابم راه برود؟

ته آچمدانم را تَلَقّ باز کرد و بعد،



چیزهایی که برای سفر برداشته بودم، این ها بودند: چهار جفت چکمه ی ساق بلند ضدآب، چهار دست شلوار **استتاری** گرم و نرم، چهار تا کلاه با پشه بند، یک **جعبه ی کمک های اولیه** و چیزهای دیگر.



**گوش هام پُر پنیر نیست! خیر!**

**دویدم** سمت مغازه ی تواناموش، بهترین فروشگاه تجهیزات ورزشی شهر. برای سفرمان به مناطق **گرمسیری** خرت و پرت خریدم و بعد **شتابان** رفتم فرودگاه.

برادرزاده ام، بنجامین، محکم بغلم کرد

و **جیر کشید:**

«عموجرونیمو! خیلی خوش حالم»

که قراره باهات برم سفر!»

لبخند روی پوزه ام نشست. خدایا،

چقدر برادرزاده ام را دوست داشتم!



برادرزاده ی کوچکم.  
بنجامین







ته آ راضی و خوش حال گفت: «خوبه، انگار همه چی برداشتی.» ولی همان لحظه، یک نفر پرید وسط. «همه چی؟ بگو مرگ من!» و هر هر زد زیر خنده. «اگه این جانب تشریف نمی آوردم مهم ترین چیز دنیا رو یادتون می رفت بیارید که!... **غذا!**» به طرف صاحب صدا برگشتم. خوب می دانستم کی جیر می کند، پسرمویم تراپولا بود. آن موش می توانست صد کیلو غذا را چند دقیقه ای یک لقمه ای چپ کند.

خواهرم، تن آ، خبرنگار ویژه جریدهی جوندگان



بله، غذا خوردن برای تراپولا فقط یک سرگرمی نبود، همه ی زندگی اش بود!



آن لحظه، داشت یک تکه **پنیر سوئیسی** را زیر **پوزه هام تکان می داد.**

گفت: «بفرما، پسرمو، یک لقمه بزن.» ولی تا آمدم گاز بزنم، **یک لقمه ی چپش** کرد. اخم هایم رفت توی هم. تراپولا کرکر خندید.

«**هه! هه! هه!** همیشه گول می خوری، جری رومخ!» بعد **چاقوی نقره ای** دور گردنش را نشانم داد و گفت: «پیش پای تو این چاقو رو برنده شدم، توی یک مسابقه ی پنیر خوری. دیگه از این به بعد همه جا با خودم می برمش که خدایی نکرده هله هوله ای از چنگم درنره.» یک دفعه یک موش **کنده** که عضله هایش پلق پلق از آستین تی شرتش زده بود بیرون، آمد طرفمان. داشت یک ساندویچ چدار می لمباند.



گوش‌هام پُر پنیر نیست! خیر!



تراپولا نگاهی به ساندویچش انداخت و چاقویش را از غلافش بیرون کشید. تا آمدم به خودم بجنبم و جلویش را بگیرم، یک **تکه** از ساندویچ را بُرید!

موش عضله‌ای چرخید طرفمان. بدجوری قاتی کرده بود و چپ‌چپ من را نگاه می‌کرد. جیر کشید: «اووهوی جوچه موش! خیال کردی با کی طرفی؟»

می‌خواستم برایش توضیح بدهم، ولی گوش نکرد.

آمد طرفم و من هم پنجه گذاشتم به فرار.

جیر کشید: «مگه پنجه‌ام بهت نرسه. دُمت رو گره می‌زنم دور سرت!»

قایم شدم توی اتاق استراحت.

**کیک پنیرش بزنند!**

**این سفر**

**شروع وحشتناکی داشت!**

# عجیبه که آدمیزاد کتاب هاش رو نمی خوره!



هوپا، ناشر کتاب های خوردنی



اینستاگرام هوپا

hoopa\_publication



کانال تلگرام هوپا

<https://t.me/hoopabooks>



سایت هوپا

[www.hoopa.ir](http://www.hoopa.ir)



باشگاه هوپایی ها

<http://t.me/hoopaclub>

